

mus eos vivos, et tunc civitatem ingredi poterimus.

13. Respondit autem unus servorum ejus : Tollanus quinque equos, qui remanserunt in urbe (quia ipsi tantum sunt in universa multitudine Israel, alii enim consumpti sunt) et mittentes, explorare poterimus.

14. Adduxerunt ergo duos equos, misitque rex in castra Syrorum, dicens : Ite, et videte.

15. Qui abierunt post eos usque ad Jordanem. ecce artem omnis via plena erat vestibus, et vasis, quae projecerant Syri cum turbarentur : reversique nuntii indicaverunt regi.

16. Et egressus populus diripuit castra Syriae : factusque est modius similiae statere uno, et duo modii hordei statere uno, juxta verbum Domini.

17. Porro rex ducem illum, in cujus manu incumbebat, constituit ad portam : quem conculcavit turba in introitu portae, et mortuus est, juxta quod locutus fuerat vir Dei, quando descenderat rex ad eum.

18. Factumque est secundum sermonem viri Dei, quem dixerat regi, quando ait : Duo modii hordei statere uno erunt, et modius similiae statere uno, hoc eodem tempore cras in porta Samariae :

19. Quando responderat dux ille viro Dei, et dixerat : Etiam si Dominus fecerit cataractas in caelo, numquid poterit fieri quod loqueris? Et dixit ei : Videbis oculis tuis, et inde non comedes.

20. Evenit ergo ei sicut praedictum fuerat, et conculcavit eum populus in porta, et mortuus est.

ciendo : Cuando salieren de la ciudad, los cogemos vivos, y entonces podremos entrar en la ciudad.

13. Mas uno de sus siervos le respondió : Tomemos los cinco caballos, que han quedado en la ciudad (pues solo estos hay en todo el pueblo de Israel, habiendo sido consumidos los otros) y enviándolos, podremos hacer la descubierta.

14. Trajeron pues dos caballos, y envió el rey al campamento de los Syros, diciendo : Id, y ved.

15. Y ellos fueron siguiendo sus pasos hasta el Jordán : y vieron que todo el camino estaba lleno de vestidos, y de muebles, que habian arrojado los Syros por estar perturbados : y volvieron los mensajeros á dar parte al rey.

16. Y habiendo salido el pueblo, saqueó el campamento de los Syros : y un modio de flor de harina valió un estater, y dos modios de cebada un estater, segun la palabra del Señor.

17. Y el rey puso á la puerta aquel oficial, sobre cuya mano se apoyaba : al que atropelló el gentío en la entrada de la puerta, y murió, conforme á lo que habia dicho el varon de Dios, cuando el rey habia ido á buscarle.

18. Y sucedió segun la palabra del hombre de Dios, que habia dicho al rey, cuando dijo : Dos modios de cebada valdrán un estater, y un modio de flor de harina un estater, mañana á esta hora en la puerta de Samaria :

19. Cuando habia respondido aquel capitán al hombre de Dios, y dicho : Aunque el Señor hiciere compuertas en el cielo, ¿podrá acaso ser lo que dices? Y le dijo : Lo verás con tus ojos, mas no comerás de ello.

20. Le aconteció pues como le habia sido anunciado, y le atropelló el pueblo en la puerta, y murió.

CAPÍTULO VIII.

Después de una hambre de siete años la Sunamitis vuelve á su casa, y recobra sus posesiones, y los frutos que correspondían al tiempo de su ausencia. Eliséo vaticina la muerte de Benadad, y que Hazael seria rey de Syria. Joram rey de Judá sigue las impiedades de los reyes de Israel. Muere Joram, y le sucede su hijo Ochozias.

1. Eliseus autem locutus est ad mulierem, a cujus vivere fecerat filium, dicens : Surge, vade tu et domus tua, et peregrinare ubicumque repereris : vocavit enim Dominus

1. Y Eliséo habló á la mujer, á cuyo hijo habia hecho vivir, diciendo : Levántate, véte tú y tu familia, y ándate fuera de tu pais en donde encontrases : porque el Señor ha llamado el

traer á la memoria la palabra del profeta, asegurarse de la verdad del hecho, reconocer la mano del Señor, y deramarse todo en accion de gracias por un beneficio tan milagroso.

1 MS. A. Fallidas son. — 2 Dos hombres de los de á caballo. — 3 Á los Syros. — 4 MS. 8. Itado. 5 MS. 3. E trompilláronlo. — 6 Cumpliéndose en todo el vaticinio.

α Suprà iv, 35.

famem, et veniet super terram septem annis.

2. Quae surrexit, et fecit juxta verbum hominis Dei : et vadens cum domo sua, peregrinata est in terra Philisthim diebus multis.

3. Cumque finiti essent anni septem, reversa est mulier de terra Philisthim : et egressa est ut interpellaret regem pro domo sua, et pro agris suis.

4. Rex autem loquebatur cum Giezi puero viri Dei, dicens : Narra mihi omnia magnalia quae fecit Eliseus.

5. Cumque ille narraret regi quomodo mortuum suscitasset, apparuit mulier, cujus vivificaverat filium, clamans ad regem pro domo sua, et pro agris suis. Dixitque Giezi : Domine mi rex, haec est mulier, et hic est filius ejus, quem suscitavit Eliseus.

6. Et interrogavit rex mulierem : quae narravit ei. Deditque ei rex eunuchum unum, dicens : Restitue ei omnia quae sua sunt, et universas redditus agrorum, á die qua reliquit terram usque ad praesens.

7. Veni quoque Eliseus Damascum, et Benadad rex Syriae aegrotabat : nuntiaveruntque ei, dicens : Venit vir Dei, huc.

8. Et ait rex ad Hazael : Tolle tecum munera, et vade in occursum viri Dei, et consule Dominum per eum, dicens : Si evadere potero de infirmitate mea hac?

9. Ivit igitur Hazael in occursum ejus, habens secum munera, et omnia bona Damasci, onera quadraginta camelorum. Cumque stetit coram eo, ait : Filius tuus Benadad rex Syriae misit me ad te, dicens : Si sanare potero de infirmitate mea hac?

10. Dixitque ei Eliseus : Vade, dic ei : Sanaberis : porro ostendit mihi Dominus quia morte morietur.

11. Stetitque cum eo, et conturbatus est usque ad suffusionem vultus : flevitque vir Dei.

hambre, y vendrá sobre la tierra por siete años.

2. Levantóse ella, é hizo conforme á lo que habia dicho el hombre de Dios : y partiendo con su familia, peregrinó en la tierra de los Philistheos por muchos dias.

3. Y luego que pasaron los siete años, volvió la mujer de la tierra de los Philistheos : y fué á reclamar al rey por su casa, y por sus tierras.

4. Y el rey estaba hablando con Giezi criado del varon de Dios, diciendo : Cuéntame todas las maravillas que ha hecho Eliséo.

5. Y estando él contando al rey como habia resucitado á un muerto, compareció la mujer, á cuyo hijo habia resucitado, reclamando al rey por su casa, y por sus tierras. Y dijo Giezi : Mi rey y señor, esta es la mujer, y este es su hijo, que resucitó Eliséo.

6. Y preguntólo el rey á la mujer, la que se lo contó. Y el rey envió con ella un eunuco, diciendo : Haz que se le restituya todo lo que le pertenece, y todos los réditos de sus campos, desde el dia que dejó la tierra hasta el presente.

7. Fué tambien Eliséo á Damasco, y Benadad rey de Syria estaba enfermo : y fuéle dado aviso, y dijéronle : El varon de Dios ha llegado acá.

8. Y dijo el rey á Hazael : Toma contigo unos presentes, y vé al encuentro al varon de Dios, y consulta por él al Señor, diciendo : ¿ Si podré escapar de esta mi enfermedad?

9. Fué pues Hazael á encontrarle, llevando consigo presentes de todo lo mas precioso de Damasco, cuarenta camellos cargados. Y habiéndose puesto delante de él, dijo : Tu hijo Benadad rey de Syria me ha enviado á tí, diciendo : ¿ Si podré sanar de esta mi enfermedad?

10. Y dijole Eliséo : Vé, dile : Sanarás : pero el Señor me ha mostrado que morirá de muerte.

11. Y se estuvo parado con él, y turbóse hasta salirle los colores al rostro : y lloró el varon de Dios.

1 El hambre, la guerra, la peste, y las otras calamidades públicas, son como ministros de la voluntad de Dios, que están siempre apercebidos para partir á la primera orden. Las llama el Señor, y envia adonde quiere; y en el mismo momento es obedecido.

2 Esta mujer era rica, y por consiguiente menos expuesta que otros á padecer las incomodidades de la hambre. Con todo eso al primer aviso del siervo de Dios lo abandona todo, deja su patria y sus haciendas, y va á buscar un asilo en tierras extrañas : su gran fe la mueve á arrojarle toda en el seno de la providencia, sin inquietarse por lo que le vendria en lo venidero.

3 Se podia hablar de lejos con los leprosos, como se ve en el Evangelio con los que hablaron á Jesucristo. Algunos pretenden, que arrepentido Giezi, le habia curado Eliséo de su lepra.

4 Que ó habian sido aplicadas al fisco del rey, ó los parientes colaterales habian entrado á poseerlas, como en una sucesion abandonada.

5 Palabra que muestra bien el respeto con que aquel rey miraba á Eliséo. El milagro que habia obrado en las tropas que envió contra él, y la generosidad que usó con las mismas, le habian inspirado una idea muy alta de este santo profeta.

6 Porque la enfermedad que tienes no es mortal, y sanarás de ella. Pero morirás de otro accidente que sobrevendrá; porque Hazael le ahogaria.

7 Comunmente se explican estas palabras, aplicándolas á Eliséo, el cual penetrado todo de dolor con la consi-

12. Cui Hazael ait: Quare Dominus meus flet? At ille dixit: Quia scio quæ facturus sis filiis Israël mala. Civitates eorum munitas igne succendes, et juvenes eorum interficies gladio, et parvulos eorum elides, et prægnantes divides.

13. Dixitque Hazael: Quid enim sum servus tuus canis, ut faciam rem istam magnam? Et ait Eliseus: Ostendit mihi Dominus te regem Syriæ fore.

14. Qui cum recessisset ab Eliseo, venit ad Dominum suum. Qui ait ei: Quid dixit tibi Eliseus? At ille respondit: Dixit mihi: Recipies sanitatem.

15. Cumque venisset dies altera, tulit stragulum, et infudit aquam, et expandit super faciem ejus: quo mortuo, regnavit Hazael pro eo.

16. Anno quinto Joram filii Achab regis Israël, et Josaphat, regis Juda, regnavit Joram filius Josaphat rex Juda.

17. Triginta duorum annorum erat cum regnare cœpisset, et octo annis regnavit in Jerusalem.

18. Ambulavitque in viis regum Israël, sicut ambulaverat domus Achab: filia enim Achab erat uxor ejus: et fecit quod malum est in conspectu Domini.

19. Noluit autem Dominus disperdere Judam, propter David servum suum, sicut promiserat ei, ut daret illi lucernam, et filiis ejus cunctis diebus.

20. In diebus ejus recessit Edom, ne esset sub Juda, et constituit sibi regem.

21. Venitque Joram Seira, et omnes currus

12. Y Hazael le dijo: ¿Porqué llora mi señor? Y él le respondió: Porque sé los males que has de hacer á los hijos de Israel. Entregarás á las llamas sus ciudades fuertes, y pasarás á cuchillo sus jóvenes, y estrellarás sus niños, y abrirás el vientre á las preñadas.

13. Y dijo Hazael: ¿Pues qué soy yo tu siervo sino un perro?, para hacer esta cosa tan grande? Y dijo Eliseo: El Señor me ha mostrado que tú serás rey de Syria.

14. El habiéndose apartado de Eliseo, volvió á su señor. El cual le dijo: ¿Qué te ha dicho Eliseo? Y él le respondió: Díjome, que recobrarás la salud.

15. Y llegado el día siguiente tomó un cobertor, y empapólo en agua, y extendiólo sobre el rostro del rey: el cual habiendo muerto, reinó Hazael en su lugar.

16. Y el año quinto de Joram hijo de Achab rey de Israel, y de Josaphat rey de Judá, reinó Joram hijo de Josaphat rey de Judá.

17. Treinta y dos años tenia cuando entró á reinar, y reinó ocho años en Jerusalén.

18. Y anduvo en los caminos de los reyes de Israel, como habia andado la casa de Achab: porque una hija de Achab era su mujer: é hizo lo que es malo en la presencia del Señor.

19. Mas no quiso el Señor destruir á Judá por amor de su siervo David, así como se lo habia prometido, que daría una lámpara á él, y á sus hijos perpetuamente.

20. En su tiempo se rebeló Edóm para no estar debajo de Judá, y se eligió un rey.

21. Y marchó Joram á Seira, y todos sus car-

deracion de las calamidades que amenazaban á su pueblo, mostró en el rostro su turbacion, no pudo contener las lágrimas, y dió motivo á Hazael á que le preguntase la causa de esta novedad. Otros lo entienden de Hazael, á quien Eliseo se quedó mirando como suspeso y con grande ahinco: de lo que turbado, y como avergonzado, y mucho mas cuando le vió llorar, le preguntó la causa. Las palabras del texto hebreo son las siguientes: *E hizo estar sus faces, y puso hasta avergonzarse, y lloro el varon de Dios*; que pueden admitir tambien dos sentidos. Pero el primero es de la Vulgata, y el mas propio del contexto.

1 MS. 3. *Embarrarás*. MS. 7. *Aporrearás*. Vaticinio que veremos despues cumplido. *Infra* x, 32; xiii, 3, 7.
2 ¿Cómo puede hacer unas cosas como estas un hombre como yo, vil, abatido y de ningun poder? En este sentido se toma muchas veces en la Escritura el nombre de *perro*. *II Reg.* iii, 8. Otros lo exponen de este otro modo: ¿Soy yo acaso como un perro, sin vergüenza y sin humanidad, que he de hacer semejantes atrocidades? Pero el primer sentido es mas propio, el que se confirma por los *LXX*, que añaden *perro muerto*. *Cosas tan grandes*, tan horribles y detestables.

3 Hazael. Sintiendo Benadad un ardor muy grande, causado por la calentura, para refrigerarle pidió á Hazael que mojase un paño ó lienzo en agua, y se lo tendiese sobre la cara: lo que Hazael ejecutó, ahogándole con él. Algunos creen que fué el mismo Benadad el que se quitó la vida aplicándose el paño á la boca; y este sentido pudieran admitir las palabras del Hebreo: *Y acaeció el dia siguiente que tomó un paño basto, y metiólo en agua, y tendiólo sobre su rostro, y murió*; mas no son favorables á Hazael todas las demás circunstancias de este suceso.

4 Estas palabras: *Et Josaphat regis Juda*, faltan en los *LXX* de la edicion complutense, y en el Syro, y en el Árabe, y en muchos Códices Latinos.

5 Cuatro años con su padre, y cuatro solo: en todo reinó ocho años, y parece que estos fueron incompletos.

6 Se llamaba Athalia. — 7 La dignidad real en él y en sus descendientes.

8 Véase el cap. iii, 9 de este libro.

9 Á la Idumea, ó á aquella provincia que se llamaba Seir ó Seira; como puede verse en el *Genes.* xxxii, 3.

a *Infra* xiii, 7. — b *II Paralip.* xxv, 5. — c *II Reg.* vii, 16. — d *Gen.* xxvii, 40. *II Paralip.* xxi, 8.

cum eo: et surrexit nocte, percussitque Idumeos, qui eum circumdederant, et principes currum, populus autem fugit in tabernacula sua.

22. Recessit ergo Edom ne esset sub Juda, usque ad diem hanc. Tunc recessit et Lobna in tempore illo.

23. Reliqua autem sermonum Joram, et universa quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?

24. Et dormivit Joram cum patribus suis, sepultusque est cum eis in civitate David, et regnavit Ochozias filius ejus pro eo.

25. Anno duodecimo Joram filii Achab regis Israël, regnavit Ochozias filius Joram regis Judæ.

26. Viginti duorum annorum erat Ochozias cum regnare cœpisset, et uno anno regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Athalia filia Amri regis Israël.

27. Et ambulavit in viis domus Achab: et fecit quod malum est coram Domino, sicut domus Achab: gener enim domus Achab fuit.

28. Abiit quoque cum Joram filio Achab ad præliandum contra Hazael regem Syriæ in Ramoth Galaad, et vulneraverunt Syri Joram:

29. Qui reversus est ut curaretur, in Jezrahel: quia vulneraverant eum Syri in Ramoth præliantem contra Hazael regem Syriæ. Porro Ochozias, filius Joram rex Juda, descendit invisere Joram filium Achab in Jezrahel, quia ægrotabat ibi.

ros con él: y salió de noche, é hirió á los Idumeos, que le habian cercado, y á los comandantes de los carros, mas el pueblo huyó á sus tiendas.

22. Separóse pues Edóm para no estar sujeto á Judá hasta este dia. Y en aquel mismo tiempo se rebeló tambien Lobna.

23. Y el resto de las acciones de Joram, y todo lo que hizo, acaso no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá?

24. Y durmió Joram con sus padres, y fué sepultado con ellos en la ciudad de David, y reinó Ochozias su hijo en su lugar.

25. El año duodécimo de Joram hijo de Achab rey de Israel, reinó Ochozias hijo de Joram rey de Judá.

26. Veinte y dos años tenia Ochozias cuando comenzó á reinar, y reinó un año en Jerusalem: el nombre de su madre era Athalia hija de Amri rey de Israel.

27. Y anduvo en los caminos de la casa de Achab: é hizo lo que es malo delante del Señor, así como la casa de Achab: pues fué yerno de la casa de Achab.

28. Marchó tambien con Joram hijo de Achab, á pelear contra Hazael rey de Syria en Ramoth de Galaad, y los Syros hirieron á Joram:

29. El cual se volvió á Jezrahel á curarse: porque le habian herido los Syros en Ramoth, combatiendo contra Hazael rey de Syria. Y Ochozias hijo de Joram rey de Judá, pasó á Jezrahel á visitar á Joram hijo de Achab, porque estaba allí enfermo.

CAPÍTULO IX.

Eliseo envía un profeta á ungir á Jehú por rey de Israel: y el Señor le manda á este, que acabe con la familia de Achab. Hace quitar la vida á Joram rey de Israel, y á Ochozias rey de Judá: hace tambien arrojar á Jezrahel desde una ventana, y los perros comen sus carnes, como Elias lo tenia vaticinado.

1. Eliseus autem prophetes vocavit unum de filiis prophetarum, et ait illi: Accinge lumbos tuos, et tolle lenticulam olei hanc in manu tua, et vade in Ramoth Galaad.

2. Cumque veneris illuc, videbis Jehu, fi-

1. Y el profeta Eliseo llamó á uno de los hijos de los profetas, y dijole: Ciñe tus lomos, y toma en tu mano esta ampollita de aceite, y vé á Ramoth de Galaad.

2. Y cuando llegares allá, verás á Jehú hijo

1 Ciudad sacerdotal y de asilo en la parte meridional de la tribu de Judá. *Josué* xxi, 13. No se sabe si desde aquel tiempo se gobernó ella misma como una república, ó se sujetó á alguno de los principes vecinos.

2 En el *II de los Paralip.* xxii, se dice que tenia cuarenta y dos años cuando comenzó á reinar: pero allí se cuentan los años que reinó con su padre. Porque Joram su padre habia muerto de una diarrea, como le habia amenazado Elias. Véase el *cap.* xxi y xxii del mismo libro.

3 Nieta de Amri, é hija de Achab, v. 18.

4 Ochozias se habla casado con una de aquella familia; y este pernicioso enlace fué la ocasion de los males que él hizo.

5 Joram tuvo que retirarse de Ramoth á Jezrahel, para curarse de una herida que allí habia recibido, dejando para que continuase el asedio de la ciudad á Jehú hijo de Namsi, general de sus tropas. *Infra* ix, 14 y 15.

6 Recoge tus faldas, y ciñete para ir luego adonde yo te voy á enviar. — 7 MS. A. *Esta buxeta*,

a *II Paralip.* xxii, 1. — b *Ibid.* 2. — c *III Reg.* xix, 16.

lium Josaphat filii Namsi : et ingressus suscitabis eum de medio fratrum suorum, et introduces in interius cubiculum.

3. Tenensque lenticulam olei, fundes super caput ejus, et dices : Hæc dicit Dominus : Unxi te regem super Israël. Aperiesque ostium, et fugies, et non ibi subsistes.

4. Abiit ergo adolescens puer prophetae in Ramoth Galaad,

5. Et ingressus est illuc : ecce autem principes exercitus sedebant, et ait : Verbum mihi ad te, o princeps. Dixitque Jehu : Ad quem ex omnibus nobis ? At ille dixit : Ad te, o princeps.

6. El surrexit et ingressus est cubiculum : at ille fudit oleum super caput ejus, et ait : Hæc dicit Dominus Deus Israël : Unxi te regem super populum Domini Israël,

7. Et percussit domum Achab domini tui, et ulciscar sanguinem servorum meorum prophetarum, et sanguinem omnium servorum Domini, de manu Jezabel,

8. Perdámque omnem domum Achab : et interficiam de Achab mingentem ad parietem, et clausum et novissimum in Israël.

9. Et dabo domum Achab, sicut domum Jeroboam filii Nabat, et sicut domum Baasa filii Abia.

10. Jezabel quoque comedent canes in agro Jezrahel, nec erit qui sepeliat eam. Aperuitque ostium, et fugit.

11. Jehu autem egressus est ad servos domini sui : qui dixerunt ei : Rectene sunt omnia ? quid venit insanus iste ad te ? Qui ait eis : Nostis hominem, et quid locutus sit.

12. At illi responderunt : Falsum est, sed magis narra nobis. Qui ait eis : Hæc et hæc locutus est mihi, et ait : Hæc dicit Dominus : Unxi te regem super Israël.

13. Festinaverunt itaque, et unusquisque tollens pallium suum posuerunt sub pedibus ejus, in similitudinem tribunalis, et cecinerunt tuba, atque dixerunt : Regnavit Jehu.

14. Conjuravit ergo Jehu filius Josaphat

1 De sus camaradas. Para evitar de este modo que se divulgase este hecho, y llegase á noticia del rey de Israel. THEODOR. *Quæst.* xxvi. — 2 MS. 8. *Ytote el olio.*

3 Desde lo mas vil hasta lo mas precioso, nada quedará de la descendencia de Acháb. *III Reg.* xiv, 10. Todo perecerá desde el niño hasta el anciano, desde el mas estimado y guardado hasta el mas vil y abandonado, desde el hombre hasta la bestia. Expresion enfática, que demuestra bien la ruina total de una familia.

4 Los otros capitanes y oficiales.

5 Este es el título que dan á un profeta del Señor unos hombres idólatras y de guerra; porque la libertad con que los profetas les hablaban, era reputada por ellos como una especie de furor, y los miraban como unos hombres transportados y fuera de sí, cuando anunciaban las cosas venideras. THEODOR. *Quæst.* xxviii.

6 Bien sabéis qué hombre es este que ahora ha venido, y me ha llamado : un insensato, como vosotros decís ; y por consiguiente sin dificultad conoceréis qué es lo que me habrá podido decir.

7 Lo que dice, porque sabemos que es un insensato : pero con todo eso dinoslo. Otros lo explican de este modo : No es verdad eso que tú dices, que conocemos á ese hombre, ó que sabemos lo que ha hablado contigo, y así dinoslo.

a *III Reg.* xxi, 21. — b *Ibidem* xv, 20. — c *Ibidem* xvi, 3.

de Josaphát hijo de Namsi : y luego que entres le harás levantar de en medio de sus hermanos¹, y le llevarás á un cuarto retirado.

3. Y tomando la ampollita del aceite, la deramarás sobre su cabeza, y dirás : Esto dice el Señor : Te he unguido rey sobre Israel. Y abrirás la puerta, y te huirás, y no pararás allí.

4. Fué pues el jóven criado del profeta á Ramóth de Galaad.

5. Y entró allí : y vió allí sentados los primeros oficiales del ejército, y dijo : Tengo una palabra que decirte, ó príncipe. Y dijo Jehú : ¿ Á quién de todos nosotros ? Y él respondió : Á tí, ó príncipe.

6. Y levantóse y entró en un aposento : y el otro derramó el aceite² sobre su cabeza, y dijo : Esto dice el Señor Dios de Israel : Te he unguido rey sobre Israel pueblo del Señor,

7. Y herirás la casa de Acháb tu señor, y vengaré la sangre de mis siervos los profetas, y la sangre de todos los siervos del Señor de la mano de Jezabel.

8. Y destruiré toda la casa de Acháb : y mataré de la casa de Acháb hasta el que mea á la pared, y al encerrado y al postrero en Israel³.

9. Y trataré á la casa de Acháb, como á la casa de Jeroboam hijo de Nabát, y como á la casa de Baasa hijo de Abia.

10. Y á Jezabel la comerán los perros en el campo de Jezrahél, y no habrá quien la entierre. Y abrió la puerta, y se escapó.

11. Mas Jehú salió adonde estaban los siervos⁴ de su señor, los cuales le dijeron : ¿ Acaso va bien todo ? ¿ á qué fin ha venido á tí⁵ ese mentecato ? El les respondió : Conoceis⁶ al hombre, y cuales son sus palabras.

12. Y ellos respondieron : No es verdad⁷, mas antes cuéntanoslo. El les dijo : Así y así me habló y dijo : Esto dice el Señor : Te he unguido rey sobre Israel.

13. Con esto se levantaron apresurados, y tomando cada uno su manto, pusieronlo debajo de los pies de Jehú, á semejanza de un tribunal, y tocaron la trompeta, y dijeron : Reinó Jehú.

14. Jehú pues hijo de Josaphát hijo de Namsi

filii Namsi contra Joram : porro Joram ob-sederat Ramoth Galaad, ipse et omnis Israel, contra Hazael regem Syriae :

15. Et reversus fuerat ut curaretur in Jezrahel propter vulnera, quia percusserant eum Syri, praeliantem contra Hazael regem Syriae. Dixitque Jehu : Si placet vobis, nemo egrediat profugus de civitate, ne vadat, et nuntiet in Jezrahel.

16. Et ascendit, et profectus est in Jezrahel : Joram enim aegrotabat ibi, et Ochozias rex Juda descenderat ad visitandum Joram.

17. Igitur speculator, qui stabat super turrim Jezrahel, vidit globum Jehu venientis, et ait : Video ego globum. Dixitque Joram : Tolle currum, et mitte in occursum eorum, et dicat vadens : Rectene sunt omnia ?

18. Abiit ergo, qui ascenderat currum, in occursum ejus, et ait : Hæc dicit rex : Pacatane sunt omnia ? Dixitque Jehu : Quid tibi et paci ? transi, et sequere me. Nuntiavit quoque speculator, dicens : Venit nuntius ad eos, et non revertitur.

19. Misit etiam currum equorum secundum : venitque ad eos, et ait : Hæc dicit rex : Numquid pax est ? Et ait Jehu : Quid tibi et paci ? transi, et sequere me.

20. Nuntiavit autem speculator, dicens : Venit usque ad eos, et non revertitur : est autem incessus quasi incessus Jehu filii Namsi, præceps enim graditur.

21. Et ait Joram : Junge currum. Junxeruntque currum ejus, et egressus est Joram rex Israël, et Ochozias rex Juda, singuli in curribus suis, egressique sunt in occursum Jehu, et invenerunt eum in agro Naboth Jezrahelita.

22. Cumque vidisset Joram Jehu, dixit : Pax est Jehu ? At ille respondit : Quæ pax ? adhuc fornicationes Jezabel matris tuæ, et veneficia ejus multa vigent.

1 Esta es una repetición de lo que se ha dicho en el cap. viii, 28, 29. En el sitio de esta ciudad fué herido Joram, y parece la recobró despues por sus generales. Se habian apoderado los Syros de esta ciudad, que estaba situada en el territorio perteneciente al reino de Israel.

2 De la ciudad de Ramóth Galaad, que sin duda la habian ocupado sus tropas ; aunque faltaba que tomar el alcázar.

3 De lo que habia pasado cuando los principales oficiales del ejército habian reconocido á Jehú por rey de Israel.

4 MS. 3. *El pujamiento de la gente.*

5 ¿ Qué te importa á tí, que haya paz, ó que haya guerra ? ven acá, y sigue. — 6 MS. 8. *El atalayero.*

7 Le obligó á seguirle, para impedir que volviese al rey, y le diese que sospechar alguna sublevación ; ó bien le dió orden que siguiese su partido.

8 FERRAR. *Y el regimiento como regimiento de Jehú* : conforme al Hebreo. MS. 8. *Semellame su continent.*

9 MS. 8. *E junieron.* MS. 7. *E ensellaron su causaladura.*

10 Joram al principio creyó que Jehú con el ejército se habia retirado precipitadamente de Ramóth de Galaad por algun accidente desgraciado que hubiese sobrevenido.

11 ¿ Qué paz ha de haber, ni podemos esperar de la parte de Dios, habiendo habido en tí un descuido tan grande en expiar los delitos de Jezabel tu madre, la que con sus excesos y abominaciones está haciendo guerra al mismo Dios ?

12 Las idolatrias. Otros lo entienden tambien en sentido propio, persuadidos de los muchos desórdenes de esta princesa.

a *Suprà* viii, 28.

se conjuró contra Joram : mas el mismo Joram con todo Israel tenia sitiada á Ramóth de Galaad¹, contra Hazaél rey de Syria :

15. Y se habia vuelto á Jezrahél á curarse de las heridas, porque le habian herido los Syros, combatiendo contra Hazaél rey de Syria. Y dijo Jehú : Si lo teneis por bien, ninguno salga y escape de la ciudad², para que no vaya á dar la nueva³ en Jezrahél.

16. Y subió, y partió para Jezrahél : porque Joram estaba allí enfermo, y Ochozias rey de Judá habia pasado á visitar á Joram.

17. El atalaya pues, que estaba sobre la torre de Jezrahél, vió un tropel de gente de Jehú, que venia, y dijo : Yo veo un tropel⁴ de gente. Y dijo Joram : Toma un carro, y envia á que les salgan al encuentro, y que pregunte el que vaya : ¿ Acaso va bien todo ?

18. Fué pues aquel, que habia subido en el carro, á su encuentro, y dijo : Esto dice el rey : ¿ Está todo en paz ? Y respondió Jehú : ¿ Qué tienes tú⁵ que ver con la paz ? pasa, y sígueme. Y el atalaya⁶ dió aviso, diciendo : Llegó á ellos el mensajero, y no vuelve.

19. Y envió aun un segundo carro de caballos : y llegó á ellos, y dijo : Esto dice el rey : ¿ Tenemos paz ? Y respondió Jehú : ¿ Qué tienes tú que ver con la paz ? pasa, y sígueme⁷.

20. Y el atalaya dió el aviso, diciendo : Llegó hasta ellos, y no vuelve : mas el andar es parecido al andar⁸ de Jehú hijo de Namsi, pues viene con precipitación.

21. Y dijo Joram : Unce el carro. Y uncieron su carro⁹, y salió Joram rey de Israel, y Ochozias rey de Judá, cada uno en su carro, y salieron al encuentro á Jehú, y halláronle en el campo de Nabóth Jezrahelita.

22. Y luego que Joram vió á Jehú, dijo : ¿ Jehú, hay¹⁰ paz ? Mas él respondió : ¿ Qué paz¹¹ ? las fornicaciones¹² de Jezabel tu madre, y sus muchos encantamientos están en su vigor.

23. Convertit autem Joram manum suam, et fugiens ait ad Ochoziam: Insidiæ, Ochozia.

24. Porró Jehu tetendit arcum manu, et percussit Joram inter scapulas, et egressa est sagitta per cor ejus, statimque corruit in curru suo.

25. Dixitque Jehu ad Badacer ducem: Tolle, projice eum in agro Naboth Jezrahelita: memini enim quando ego et tu sedentes in curru sequebamur Achab patrem hujus, quòd Dominus onus hoc levaverit super eum, dicens:

26. ^a Si non pro sanguine Naboth, et pro sanguine filiorum ejus, quem vidi heri, ait Dominus, reddam tibi in agro isto, dicit Dominus. Nunc ergò tolle, et projice eum in agrum, juxta verbum Domini.

27. Ochozias autem rex Juda videns hoc, fugit per viam domus horti: persecutusque est eum Jehu, et ait: Etiam hunc percutite in curru suo. Et percusserunt eum in ascensu Gaver, qui est juxta Jeblaam: qui fugit in Mageddo, et mortuus est ibi.

28. Et imposuerunt eum servi ejus super currum suum, et tulerunt in Jerusalem: sepelieruntque eum in sepulchro cum patribus suis in civitate David.

29. Anno undecimo Joram filii Achab, regnavit Ochozias super Judam.

30. Venitque Jehu in Jezrahel. Porró Jezabel introitu ejus audito, depinxit oculos suos stibio, et ornavit caput suum, et respexit per fenestram.

¹ Volvió las riendas, que llevaba en su mano, ó mandó al cochero, que las volviese.

^a Pronunció contra él esta terrible sentencia. La profecía en que se anuncia un castigo, se llama entre los Hebréos נשוא, como si dijera: *Profecía onerosa, ó carga pesada*, de la raíz נשוא, *llevó*. Algo se parece á esta nuestra frase castellana *dar á alguno una carga cerrada*.

³ En el III de los Reyes XXI, 19, donde se refiere la muerte de Nabóth, no se hace mención de los hijos de este. Pero en la Escritura suele suplirse en un lugar lo que se omite en otro; y por el presente se ve claramente que tuvo hijos, y que fueron muertos con su padre. Lo que creen algunos haber sido ordenado por la inhumana Jezabel, para que no pudiesen ser herederos de la viña de su padre. Aquella expresión, *si de la sangre, etc.*, es elíptica y una fórmula de juramento, y se ha de suplir de este ó de igual modo: *No sea yo Dios, ó no sea yo verdadero*, si de la sangre, etc.

⁴ Estas son las palabras, que dijo Elías á Acháb el día que se siguió al de la injusta muerte de Nabóth. Y por eso dijo el Señor: Emplearé contra ti mi venganza, haciendo que se derrame tu sangre por mano violenta en este mismo campo.

⁵ Donde antes había estado la viña de Nabóth. Ochozias era nieto del impío Acháb por su madre Athalia.

⁶ En el II de los Paralip. XXII, 9, se dice, que Jehu hizo buscar á Ochozias, y que habiéndole hallado en Samaria, le hizo llevar á Mageddo, y matarle allí. Y así parece, que habiendo salido herido en la subida de Gaver, se retiró á Mageddo, donde no teniéndose por seguro, huyó á Samaria; y que Jehu le hizo llevar otra vez de allí á Mageddo, donde le quitó la vida; sin duda por ser hijo de Athalia hija de Jezabel. Bien que á Mageddo se le puede dar el nombre de Samaria por estar en su territorio ó provincia.

⁷ En este año fué asociado al reino, como se dice en este lugar; pero no tomó la posesion de él hasta el siguiente. Arriba en el cap. VIII, 25. Y reinó el duodécimo de Joram.

⁸ FERRAR. Y ornó con alcohol sus ojos. Jezabel, mujer orgullosa y altanera, quiso con esto consumir su impiedad, y dar á entender á Jehu, que sus desgracias no la habían abatido, y que quería mantener su dignidad hasta la muerte.

⁹ Es muy verisímil, que se pusiese en uno de los cuartos ó salas de la puerta de Jezrahel. Las puertas de las ciudades eran unos edificios elevados, que constaban de diversos altos y estancias, y en lo mas alto tenían una garita donde había un centinela, ó atalaya.

^a III Reg. XXI, 22.

23. Joram entonces volvió su mano¹, y huyendo dijo á Ochozias: Traición, Ochozias.

24. Mas Jehu entesó su arco con la mano, é hirió á Joram entre las espaldas, y salióle la saeta por el corazon, y al punto cayó en su carro.

25. Y dijo Jehú al capitan Badacér: Tómallo, y échalo en el campo de Nabóth Jezrahelita: porque me acuerdo, que cuando tú y yo sentados en un carro íbamos siguiendo á Acháb padre de este, el Señor levantó encima de él esta carga², diciendo:

26. Yo juro, dice el Señor, que en este campo tomaré venganza en tí de la sangre de Nabóth, y de la sangre de sus hijos³, que vi ayer⁴, dice el Señor. Ahora pues tómallo, y échalo en el campo, conforme á la palabra del Señor.

27. Mas Ochozias rey de Judá viendo esto, huyó por el camino de la casa de la huerta⁵: y fuéle persiguiendo Jehú, y dijo: Herid también á este en su carro: y le hirieron en la subida de Gaver, que está junto á Jeblaam: y él huyó á Mageddo, y murió allí⁶.

28. Y le pusieron sus siervos sobre su carro, y le llevaron á Jerusalén: y lo sepultaron en el sepulcro de sus padres en la ciudad de David.

29. El año undécimo de Joram⁷ hijo de Acháb, reinó Ochozias sobre Judá,

30. Y vino Jehú á Jezrahel. Mas Jezabel, cuando oyó que él había entrado, se pintó los ojos con alcohol⁸, y adornóse la cabeza, y se puso á mirar por la ventana⁹.

31. Ingredientem Jehu per portam, et ait: Numquid pax potest esse Zambri^a, qui interfecit dominum suum?

32. Levavitque Jehu faciem suam ad fenestram, et ait: Quæ est ista? et inclinaverunt se ad eum duo, vel tres eunuchi.

33. At ille dixit eis: Præcipitate eam deorsum: et præcipitaverunt eam, aspersusque est sanguine paries, et equorum ungulae conculcaverunt eam.

34. Cumque introgressus esset, ut comederet, biberetque, ait: Ite, et videte maledictam illam, et sepelite eam: quia filia regis est.

35. Cumque issent ut sepelirent eam, non invenerunt nisi calvariam, et pedes, et summas manus.

36. Reversique nuntiaverunt ei. Et ait Jehu: ^a Sermo Domini est, quem locutus est per servum suum Eliam Thesbiten, dicens: In agro Jezrahel comedent canes carnes Jezabel,

37. Et erunt carnes Jezabel sicut stercus super faciem terræ in agro Jezrahel, ita ut prætereuntes dicant: Hæccine est illa Jezabel?

31. Á Jehú, que entraba por la puerta, y dijo: ¿Puede acaso tener paz Zambri¹, que ha quitado la vida á su señor?

32. Y alzó Jehú su rostro hácia la ventana², y dijo: ¿Quién es esa³? Y le hicieron inclinacion dos ó tres eunucos.

33. Y él les dijo: Echadla abajo: y la echaron⁴, y quedó salpicada la pared con la sangre, y pisáronla los piés de los caballos.

34. Y habiendo entrado para comer, y beber, dijo: Id á ver aquella maldita, y enterradla: que al fin es hija de rey⁵.

35. Y habiendo ido á enterrarla, no hallaron sino la calavera⁶, y los piés, y la extremidad⁷ de las manos.

36. Y volviendo le dieron el aviso. Y dijo Jehú: La palabra del Señor es, que habló por su siervo Elías Thesbita, diciendo: En el campo de Jezrahel comerán los perros las carnes de Jezabel⁸,

37. Y serán las carnes⁹ de Jezabel en el campo de Jezrahel, como el estiércol sobre la haz de la tierra, en tanto extremo, que dirán los que pasen: ¿Es esta aquella Jezabel?

CAPÍTULO X.

Jehu manda matar setenta hijos de Achab, y cuarenta y dos hermanos de Ochozias. Hace morir en Samaria á todos los profetas de Baal, quema la estatua del ídolo, y destruye el templo. Con todo esto no abandona el culto de los becerros de oro: por lo cual padece Israel innumerables calamidades de Hazael. Muere Jehu, y le sucede Joacház su hijo.

1. Erant autem Achab septuaginta filii in Samaria: scripsit ergò Jehu litteras, et misit in Samariam, ad optimates civitatis, et ad majores natu, et ad nutritios Achab, dicens:

2. Statim ut acceperitis litteras has, qui ha-

1. Acháb pues tenía setenta hijos en Samaria¹⁰, y escribió Jehú una carta, y enviola á Samaria á los magnates de la ciudad, y á los ancianos, y á los ayos de Acháb¹¹, diciendo:

2. Luego que recibiereis esta carta, los que te-

¹ Este había asesinado á Ela rey de Israel, y usurpado la corona. Siete días despues sitiado en Thersa por Amri, se quemó á sí mismo en su palacio. III Reg. XVI, 18. Jezabel comparando á Jehú con Zambri, le amenaza con igual suerte ó desgracia en castigo de haber cometido un parricidio contra Joram su soberano.

² Sin duda porque oyó lo que había dicho Jezabel.

³ El Hebréo: ¿Quién conmigo, quién? y miraron hácia él dos ó tres eunucos, ó cortesanos de los que estaban con Jezabel, porque el verbo נקש, significa mirar desde un lugar alto; dando ellos con esta accion muestras de estar prontos á ejecutar sus órdenes.

⁴ MS. 7. Destorpadla, é destorparonla.

⁵ Hija del rey de Tyro, mujer del rey de Israel, madre de Joram rey de Israel, suegra de Joram rey de Judá, y abuela de Ochozias rey de Judá.

⁶ MS. 7. El casco de la cabeza. Porque los perros habían comido sus carnes.

⁷ MS. 3. Elos somos. — 8 Véase el III Reg. XXI, 23.

⁹ MS. 7. La calabrina. En esto ha venido á parar toda la soberbia y gloria de aquella Jezabel? El Hebréo: No podrán decir: Esta es Jezabel; porque no quedará figura de ella, de manera que haya quien la conozca. Castigo debido á la que había atropellado la religion y justicia.

¹⁰ De muchas mujeres, que había tenido este príncipe. Otros dicen que fueron parte hijos, y parte nietos, en cuyo sentido se toma muchas veces esta palabra en la Escritura. Estio.

¹¹ Á los principales y ancianos de la ciudad, los cuales tenían á su cargo la educacion de los hijos de Acháb, v. 6.

^a III Reg. XVI, 10. — b Id. XXI, 23.

A. T. T. II.